

GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI



Messenslijper
Knife sharpener
Messerschärfer
Affûteuse
Maszynka elektryczna do
ostrzenia noży

*Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
You should read these user instructions carefully before using the appliance
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi*



Please read and keep
these instructions

Bewaar deze handleiding bij het apparaat

Keep these instructions with this appliance

Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren

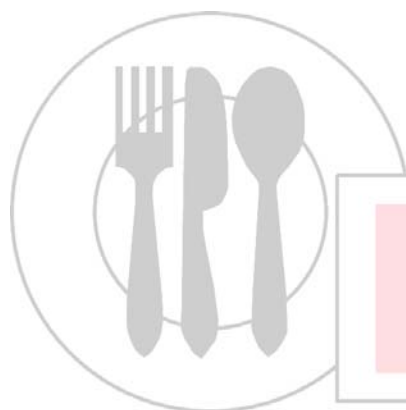
Gardez ces instructions avec cet appareil

Zachowaj instrukcję urządzenia

CE



GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI



H E N D I

FOOD SERVICE EQUIPMENT

Geachte klant,

Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houdt het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het slijpen van messen en scharen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.

Speciale veiligheidsvoorschriften

- **Attentie!** Zorg dat het elektriciteits snoer tijdens het gebruik van het apparaat niet in aanraking komt met hete onderdelen.
- Houd het mes en de slijpwielen te alle tijden droog.

Vorbereiding voor eerste ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat **NIET**.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Zorg ervoor dat het mes en het apparaat droog zijn. Olie is niet nodig.

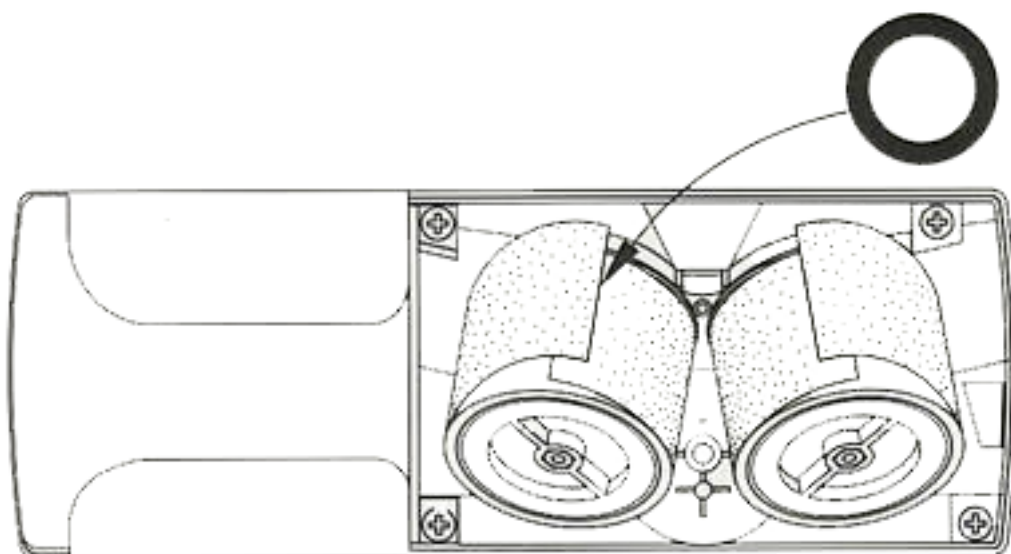
Bediening

- Steek de stekker in de wandcontactdoos.
- Aan/uit knop aan de linkerzijde.
- Plaats het een mes in de gleuf en trek het langzaam naar u toe. De linkergleuf slijpt de linkerkant van uw mes, de rechtergleuf de rechter.
LET OP! De volgorde maakt niet uit maar onthoud altijd, na 1 keer rechts volgt 1 keer links.
- Volg voor het slijpen van **standaard messen** de volgende stappen. (ook weergegeven op het apparaat)
 - Zet het apparaat aan.
 - Laat het mes verticaal onder een hoek van 20° in een gleuf zakken.
LET OP! Zorg ervoor dat het mes niet voorwaarts beweegt wanneer u deze in de gleuf laat zakken. Hierdoor kan het schuurpapier breken.
 - Stap 1. Oefen een druk uit op het mes gelijk aan 1.5 kg
LET OP! Herhaal deze stap voor zowel de linker en rechtgleuf alvorens verder te gaan
 - Stap 2. Oefen een druk uit op het mes gelijk aan 0.6 kg.
LET OP! Herhaal deze stap voor zowel de linker en rechtgleuf alvorens verder te gaan
 - Stap 3. Oefen een druk uit op het mes van 0.03 kg.
LET OP! Herhaal deze stap voor zowel de linker en rechtgleuf alvorens verder te gaan
 - Herhaal deze stappen totdat u tevreden bent met het resultaat.
 - Om de uit te oefenen druk te bepalen zet u het apparaat op een weegschaal en leest u al slijpend de druk af om te bepalen hoeveel druk er nodig is.
- Voor het slijpen van **speciale** messen zoals Japanse messen en gekartelde messen volgt u dezelfde stappen. Afhankelijk van het soort mes slaat u stappen over.
 - Voor een (sashimi) mes met een snijvlak aan 1 zijde: Volg de bovenstaande stappen alleen ditmaal slijpt u alleen de zijde met het snijvlak. Gebruik stap 3 om het vlakke gedeelte van de mes van onregelmatigheden te ontdoen
 - Volg voor het slijpen van gekartelde messen dezelfde stappen als voor het Sashimi mes.
 - Voor het slijpen van dunne messen slaat u stap 1 over.
- Voor het slijpen van **scharen** volgt u de volgende stappen.
 - Haal de kap van het apparaat door de knop aan de onderzijde los te draaien.
 - Houdt de schaar onder de hoek van het snijvlak tegen het schuurpapier aan tot deze de gewenste scherpte heeft.
- Als het gewenste resultaat bereikt is schakelt u het apparaat uit.
- Spoel altijd het mes af en droog deze met een doek na het geslepen te hebben.
- Indien u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt, druk de aan/uit op de linkerzijde van het apparaat uit en verwijder de stekker uit de wandcontactdoos.

Reiniging en onderhoud

- Voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende middelen gebruiken.
- Draai de schroef aan de onderzijde los om de kap te verwijderen. Keer het apparaat ondersteboven om slijpresten te verwijderen. Hierbij kan een kwast gebruikt worden.
- Draai de 2 schroeven van de rollers los in de aangegeven richting om de rollers van het apparaat te verwijderen. Knip het schuurpapier los van de rollers.
Plaats het nieuwe schuurpapier op de rollers en bevestig deze weer aan het apparaat en plaats de kap.

LET OP! Als u enkel laag schuurpapier gebruikt zorg dan dat het overlappende gedeelte van het papier op de linker rol naar rechts wijst en op de rechter rol naar links.



Technische gegevens

Voedingsspanning	230~240 VAC/50 Hz
Stroomverbruik	1500 W

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Dear customer,

Please read these user instructions carefully before connecting the appliance to prevent damage due to improper use. Please pay special attention to the safety regulations.

Safety regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- This appliance is solely used for sharpening knives and scissors.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an earthed 230 VAC electrical socket.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the deep fryer.
- The electrical installation must satisfy the applicable national and local regulations.

Special safety regulations

- **Caution!** Make sure the cord does not come in contact with hot components while using the appliance.
- Keep the knife and sharpening wheels dry at all costs.

Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do **NOT** use the appliance.
- Remove all the packing material.
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Level the appliance.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Make sure the appliance and the knife are dry. Oil is not needed.

Operation

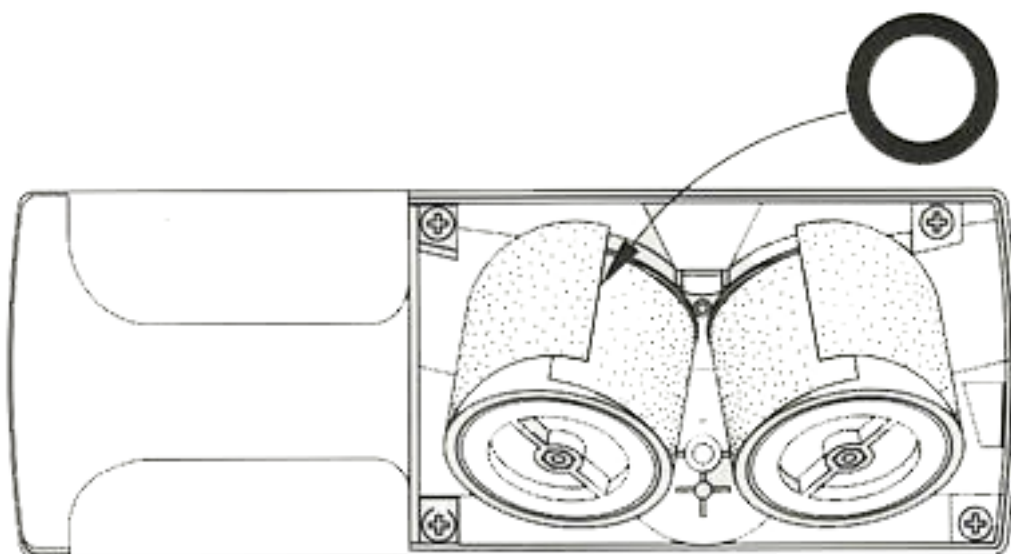
- Plug the appliance into the main socket.
- On/Off button on the left side.
- Place a knife inside an opening and pull it towards you slowly. The left opening sharpens the left side of the blade, whilst the right opening sharpens the right side of the blade.
ATTENTION! The order is not important but remember, after sharpening the one side, always follow up by sharpening the other side.
- Use the following steps for sharpening **standard knives**. (Also displayed on the appliance)
 - Turn on the appliance.
 - Lower the knife into an opening under an angle of 20°
ATTENTION! Make sure the knife does not move forward while lowering it into an opening. This can cause the sandpaper to be cut.
 - Step 1. Push the knife down with a pressure of 1.5 kg (3 – 3,5 lbs)
ATTENTION! Repeat this step for both the left and right opening before continuing with the next step.
 - Step 2. Push the knife down with a pressure of 0.6 kg (1,5 lbs)
ATTENTION! Repeat this step for both the left and right opening before continuing with the next step.
 - Step 3. Push the knife down with a pressure of 0.03 kg (2 oz)
ATTENTION! Repeat this step for both the left and right opening before continuing with the next step.
 - Repeat above 3 steps until satisfied with the results.
 - To measure the pressure needed, place the appliance on a scale and read while sharpening how much pressure is needed.
- Use the following steps for sharpening **special knives** like Japanese knives and serrated knives. Depending on the type of knife some steps are skipped.
 - To sharpen a (sashimi) knife with a cutting edge on only 1 side use the above 3 steps, only this time only on the side of the cutting edge. Use step 3 to remove any burr from the flat side using light pressure.
 - To sharpen serrated blades follow the same steps as for the sashimi knife.
 - To sharpen thin knives skip Step 1.
- Use the following steps to sharpen scissors.
 - Remove the cover by rotating the screw mechanism on the bottom.
 - Place the knives cutting edge under the appropriate angle against the sharpening wheels until the required results are reached.
- Once the desired result has been reached turn off the appliance.
- Always wash the knife and dry it with a soft cloth after sharpening it.
- Should the appliance not be used for a longer period, press the Off button on the left side of the appliance and remove the plug from the main socket.

Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Turn the screw on the bottom to remove the cover. Turn the appliance upside-down to remove any knife dust and chips. A brush may be used for this.
- Turn the 2 screws on the sharpening wheels in the mentioned direction to remove the wheels from the appliance. Cut the sandpaper of the wheels. Place the new sharpening abrasive on the wheels, and re-attach the wheels to the appliance and re-attach the cover.

ATTENTION!

When using single layer sandpaper make sure the overlapping part of the paper is faced to the right on the left wheel and to the left on the right wheel.



Technical details

AC power supply:	230~240 VAC/50 Hz
Power consumption	1500 W

Guarantee

Any defect affecting the functionality of the appliance and which occurs within one year of its purchase will be repaired or replaced free of charge provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or used improperly in any way. This is without prejudice to your statutory rights. If the warranty applies, state where and when the appliance was bought and include proof of purchase (e.g. till receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, its packaging or documentation without notice.

Discarding

When discarding the appliance at the end of its useful life, please observe the regulations and guidelines in force at that time.

Sehr geehrte(r) Kunde/in!

Diese Bedienungsanleitung bitte vor Inbetriebnahme des Geräts gründlich lesen, um durch unsachgemäße Bedienung entstandene Schäden zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften bitte besonders sorgfältig lesen.

Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ausschließlich zu dem Zweck benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich abziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Nie eigenständig das Gehäuse des Geräts zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Geräts keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker und das Kabel regelmäßig auf eventuelle Schäden hin überprüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einem anerkannten Reparaturmeister reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es herunterfiel oder sonstwie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt überprüfen und erforderlichenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. **Dann kann Lebensgefahr entstehen.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Abziehen des Steckers stets am Stecker anfassen und nicht an dem Kabel ziehen.
- Tragen Sie dafür Sorge, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst werden kann und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr einer unsachgemäßen Bedienung des Geräts nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgeräte bedienen lassen.
- Den Stecker stets abziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Dieses Gerät dient ausschließlich zum Schleifen von Messern und Scheren.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät ausschließlich an eine geerdete Steckdose von 230 Volt anschließen.
- Meiden Sie Überladung.
- Das Gerät nach dem Gebrauch ausschalten, indem Sie den Stecker abziehen.
- Die elektrische Anlage muss den gültigen nationalen und örtlichen Vorschriften genügen.

Spezielle Sicherheitsvorschriften

- **Achtung!** Tragen Sie dafür Sorge, dass das Stromkabel bei eingeschaltetem Gerät nicht mit heißen Teilen in Kontakt kommt.
- Das Messer und die Schleifscheiben jederzeit trocken halten.

Vorbereitung der Inbetriebnahme

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät **NICHT**.
- Die gesamte Verpackung entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Tragen Sie dafür Sorge, dass das Gerät und das Messer trocken sind. Öl ist nicht notwendig.

Bedienung

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Der Ein-/Ausschalter befindet sich an der linken Seite.
- Stecken Sie ein Messer in eine Öffnung und ziehen Sie es langsam zu sich heran. Mit der linken Seite wird die linke Seite der Klinge geschärft und mit der rechten Öffnung die rechte.
ACHTUNG! Zwar ist die Reihenfolge nicht wichtig, aber Sie dürfen nicht vergessen, nach der einen Seite sofort die andere Seite zu schleifen.
- Zum Schleifen von **normgerechten Messern** bitte folgende Schritte vornehmen (Wird auch auf dem Gerät angezeigt.).
 - Das Gerät einschalten.
 - Das Messer im Winkel von 20° in eine Öffnung stecken.
ACHTUNG! Tragen Sie dafür Sorge, dass das Messer sich nicht weiter nach vorne bewegt, wenn Sie es in eine Öffnung stecken. Dadurch kann sich das Sandpapier von der Scheibe lösen.
 - 1. Schritt Das Messer mit einer Druckkraft von 1,5 kg herunterdrücken.
ACHTUNG! Diesen Schritt vor dem nächsten Schritt sowohl in der linken als auch in der rechten Öffnung vornehmen.
 - 2. Schritt Das Messer mit einer Druckkraft von 0,6 kg herunterdrücken.
ACHTUNG! Diesen Schritt vor dem nächsten Schritt sowohl in der linken als auch in der rechten Öffnung vornehmen.
 - 3. Schritt Das Messer mit einer Druckkraft von 0,03 kg herunterdrücken.
ACHTUNG! Diesen Schritt vor dem nächsten Schritt sowohl in der linken als auch in der rechten Öffnung vornehmen.
 - Die obigen drei Schritte wiederholen bis Sie mit dem Ergebnis zufrieden sind.
- Zum Schleifen **außergewöhnlicher Messer** wie japanische Messer und Messer mit gezackter Klinge bitte folgende Schritte vornehmen. Je nach dem Messertyp sind manche Schritte zu überspringen.
 - Zum Schärfen eines (Sashimi-) Messers mit nur einer Schneide den drei obigen Schritten folgen, aber nur an der Seite der Schneide. Bitte Gräte von der flachen Seite entfernen, indem Sie unter leichtem Druck Schritt 3 vornehmen.
 - Gehen Sie zum Schleifen von Messern mit gezackter Klinge in denselben Schritten vor wie bei einem Sashimi-Messer.
 - Überspringen Sie zum Schleifen dünner Messer den 1. Schritt.
- Zum Schleifen einer Schere gehen Sie folgendermaßen vor.
 - Die Hülle entfernen, indem Sie die Schraube unten lösen.
 - Die Schneide der Klinge im angemessenen Winkel an die Wetzscheibe halten bis das erwünschte Ergebnis erreicht wurde.
 - Ausschließlich die Schneide der Klinge einer Schere schleifen.
- Das Gerät bei erreichtem Ergebnis bitte ausschalten.
- Nach dem Schleifen das Messer waschen und mit einem weichen Tuch trocknen.

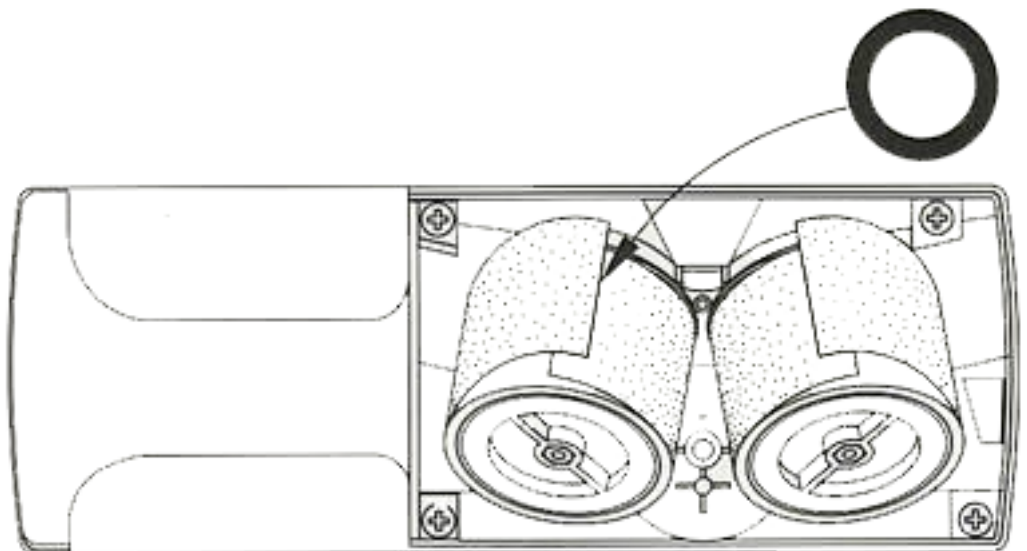
- Wird das Gerät länger nicht benutzt, betätigen Sie dann die Taste „Off“ links am Gerät und ziehen Sie den Stecker ab.

Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker abziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungs- und Scheuermittel benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und, falls nötig mit Spülmittel reinigen. Keine Scheuermittel benutzen.
- Die Hülle entfernen, indem Sie die Schraube unten lösen. Das Gerät umkehren, um Messerstaub und -späne zu entfernen. Benutzen Sie dazu eine Bürste.
- Die beiden Schrauben der Schleifscheiben in die angegebene Richtung drehen, um die Scheiben von dem Gerät zu lösen. Das Sandpapier von den Scheiben schneiden. Die Scheiben mit neuem Sandpapier versehen, die Scheiben wieder an das Gerät montieren und die Hülle wieder befestigen.

ACHTUNG!

Benutzen Sie nur einlagiges Sandpapier, tragen Sie dann dafür Sorge, dass sich der überstehende Teil des Papiers rechts von der linken Scheibe und links von der rechten Scheibe befindet.



Technische Daten

Versorgungsspannung	230~240 Volt/50 Hz
Stromverbrauch	1500 W

Garantie

Jeder Defekt auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Austausch kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder zweckwidrig benutzt worden ist. Letzteres lässt Ihre gesetzlich festgelegten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, geben Sie bitte an, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

Da wir danach streben, unsere Produkte ständig weiterzuentwickeln, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorhergehende Bekanntgabe Änderungen am Produkt, der Verpackung und Dokumentation vorzunehmen.

Entsorgung

Am Ende der Lebensdauer des Geräts den zu diesem Zeitpunkt geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechend entsorgen.

Cher client,

Veillez lire attentivement ces instructions avant de brancher l'appareil pour éviter tout dommage consécutif à un usage abusif. Veillez prêter une attention particulière aux consignes de sécurité.

Consignes de sécurité

- L'actionnement incorrect et l'usage abusif de l'appareil peuvent l'endommager sérieusement et causer de graves blessures aux utilisateurs.
- L'appareil doit être seulement utilisé dans le but pour lequel il a été prévu et conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage causé par un actionnement incorrect ou un usage abusif.
- Tenez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et de tout autre liquide. Dans l'éventualité peu probable où l'appareil tomberait dans l'eau, débranchez immédiatement la fiche de la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un technicien agréé. **Le non-respect de ces instructions peut créer des situations présentant un danger de mort.**
- Ne tentez jamais d'ouvrir vous-même la carcasse de l'appareil.
- N'insérez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise électrique avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement l'état de la fiche et du cordon électrique. Si la fiche ou le cordon sont endommagés, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a été endommagé de toute autre façon. Faites-le contrôler et réparer, le cas échéant, par un réparateur agréé.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela pourrait mettre votre vie en danger.**
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas au contact d'objets tranchants ou chauds et tenez-le éloigné des flammes. Pour débrancher la fiche de la prise électrique, ne tirez jamais sur le cordon mais tirez toujours sur la fiche.
- Assurez-vous que personne ne peut arracher accidentellement le cordon (ou la rallonge) ou trébucher sur le cordon.
- Surveillez toujours l'appareil lorsqu'il est en train de fonctionner.
- Les enfants ne comprennent pas bien que l'utilisation incorrecte d'un appareil électrique peut être dangereuse. Par conséquent, ne laissez jamais les enfants utiliser les appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et notamment avant de le nettoyer.
- **Avertissement !** Tant que la fiche est branchée dans la prise électrique, l'appareil est raccordé à la source d'électricité.
- Éteignez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne transportez jamais l'appareil par le cordon.
- Cet appareil est exclusivement conçu pour aiguiser les couteaux et les ciseaux.
- N'utilisez aucun accessoire qui n'a pas été fourni avec l'appareil.
- Branchez uniquement l'appareil à une prise électrique de 230 VCA mise à la terre.
- Évitez toute surcharge.
- Éteignez l'appareil après l'emploi en débranchant la fiche de la prise électrique.
- L'installation électrique doit être conforme à la réglementation nationale et locale en vigueur.

Consignes spéciales de sécurité

- **Attention !** Assurez-vous que le cordon n'entre pas au contact d'éléments chauds pendant son utilisation.
- Veillez à ce que la lame et les meules demeurent absolument sèches.

Préparatifs avant la toute première utilisation

- Contrôlez l'appareil pour vous assurer qu'il est intact. En cas de dommage, contactez immédiatement votre fournisseur et **N'UTILISEZ PAS** l'appareil.
- Enlevez tout le matériau d'emballage.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'eau tiède et avec un chiffon doux.
- Installez l'appareil de niveau.
- Positionnez l'appareil de façon à ce que la fiche électrique soit accessible en toutes circonstances.
- Assurez-vous que l'appareil et le couteau sont secs. Il n'est pas nécessaire d'utiliser de l'huile.

Mode d'emploi

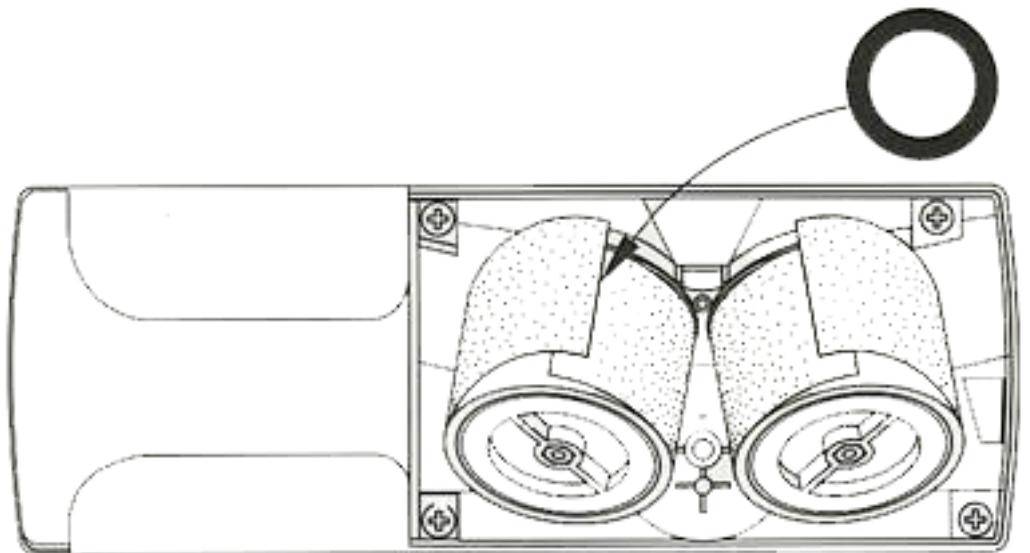
- Branchez l'appareil à une prise électrique.
- Le bouton marche/arrêt est sur le côté gauche.
- Insérez un couteau dans un des orifices et tirez-le vers vous lentement. L'orifice gauche aiguisé le côté gauche de la lame tandis que l'orifice droit aiguisé le côté droit de la lame.
ATTENTION ! L'ordre n'a pas d'importance, mais n'oubliez pas que l'aiguisage d'un côté de la lame doit toujours être suivi de l'aiguisage du côté opposé.
- Procédez de la façon suivante pour aiguiser des **couteaux standards**. (Ces étapes figurent aussi sur l'appareil)
 - Mettez l'appareil en marche.
 - Insérez la lame dans un des orifices à un angle de 20°
ATTENTION ! Assurez-vous que le couteau n'avance pas pendant que vous l'abaissez dans l'appareil. Cela risquerait de couper le papier de verre de la meule.
 - Étape 1. Appuyez sur le couteau en appliquant une pression de 1,5 kg (3 à 3,5 livres).
ATTENTION ! Accomplissez cette opération dans l'orifice de gauche et dans celui de droite avant de passer à l'étape suivante.
 - Étape 2 : Appuyez sur le couteau en appliquant une pression de 0,6 kg (1,5 livres).
ATTENTION ! Accomplissez cette opération dans l'orifice de gauche et dans celui de droite avant de passer à l'étape suivante.
 - Étape 3 : Appuyez sur le couteau en appliquant une pression de 0,03 kg (2 onces).
ATTENTION ! Accomplissez cette opération dans l'orifice de gauche et dans celui de droite avant de passer à l'étape suivante.
 - Recommencez les trois étapes suivantes jusqu'à ce que vous obteniez un résultat satisfaisant.
- Pour aiguiser les **couteaux spéciaux**, comme les couteaux japonais et les couteaux à dents, suivez les étapes ci-dessous. Certaines étapes peuvent être sautées en fonction du type de couteau.
 - Pour aiguiser un couteau (à sashimi) présentant un seul tranchant, accomplissez les 3 étapes ci-dessus, mais seulement du côté du tranchant. Pour éliminer les bavures sur le côté plat, accomplissez l'étape 3 en appliquant une faible pression.
 - Pour aiguiser les lames à dents, suivez la même procédure que pour le couteau à sashimi.
 - Pour aiguiser les couteaux minces, sautez l'étape 1.
- Pour aiguiser les ciseaux, suivez la procédure ci-dessous.
 - Enlevez le couvercle en faisant pivoter le mécanisme à vis situé à la base.
 - Placez le tranchant des lames contre les meules à l'angle adéquat jusqu'à obtenir le résultat désiré.
 - Aiguiser seulement le côté tranchant des lames de ciseau.
- Une fois que vous avez obtenu le résultat désiré, arrêtez l'appareil.
- Lavez toujours la lame après l'avoir aiguisée et séchez-la avec un chiffon doux.

- Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée, appuyez sur le bouton Off situé sur le côté gauche de l'appareil et débranchez la fiche de la prise électrique.

Nettoyage et entretien

- Débranchez toujours la prise électrique avant de nettoyer l'appareil.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni dans aucun liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (eau avec un détergent doux).
- N'utilisez jamais un produit nettoyant agressif ou une matière abrasive. N'utilisez pas d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez pas d'essence ou de solvant ! Le cas échéant, nettoyez avec un chiffon humide et du détergent. N'utilisez pas de matière abrasive.
- Tournez la vis à la base de l'appareil pour enlever le couvercle. Retournez l'appareil pour évacuer la poussière métallique et les débris résultant de l'aiguisage. Vous pouvez utiliser un pinceau à cet effet.
- Tournez les 2 vis installées sur les meules dans le sens indiqué pour démonter les meules de l'appareil. Coupez le papier de verre pour l'enlever de la meule. Placez le papier de verre neuf sur les meules puis réinstallez les meules sur l'appareil et replacez le couvercle.

ATTENTION ! Si vous utilisez du papier de verre mono-couche, assurez-vous que la partie de recouvrement du papier est orientée vers la droite sur la meule de gauche et est orientée vers la gauche sur la meule de droite.



Caractéristiques techniques

Alimentation électrique en courant alternatif :	230~240 VCA/50 Hz
Puissance consommée	1500 W

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil et se produisant dans un délai d'une année à compter de l'achat sera réparé ou bien l'appareil sera remplacé, à titre gratuit, à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas fait l'objet d'un usage abusif ou été utilisé incorrectement de quelque façon que ce soit. Ce, sans préjudice de vos droits légaux. Si la garantie s'applique, veuillez indiquer le lieu et la date d'achat de l'appareil et inclure une preuve d'achat (par exemple le ticket de caisse).

Dans le cadre de notre politique de perfectionnement continu de nos produits, nous nous réservons le droit de changer le produit, son emballage et sa documentation sans avis préalable.

Mise au rebut

Lorsque vous mettez l'appareil au rebut à la fin de sa durée de vie utile, veuillez respecter la réglementation et la législation en vigueur à ce moment-là.

Drogi kliencie!

Zanim przystąpisz do korzystania z niniejszego urządzenia, przeczytaj uważnie poniższe instrukcje, aby zapobiec uszkodzeniu spowodowanemu przez nieprawidłowe użytkowanie. Zwróć szczególną uwagę na przepisy dotyczące bezpieczeństwa.

Przepisy bezpieczeństwa

- Nieprawidłowe użycie i niewłaściwe zastosowanie przyrządu może poważnie uszkodzić przyrząd oraz zranić użytkownika.
- Przyrząd można stosować wyłącznie do celu, do którego został przeznaczony i zaprojektowany. Producent nie jest odpowiedzialny za jakiegokolwiek szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi i niewłaściwego zastosowania.
- Nie dopuść do zetknięcia się przyrządu z wodą czy innymi cieczami. W wypadku, gdy przyrząd wpadnie mimo to do wody, natychmiast odłącz przyrząd od źródła prądu i daj wykwalifikowanemu fachowcowi do sprawdzenia. **Niezastosowanie się do tej instrukcji może prowadzić do sytuacji zagrażających życiu.**
- Nigdy nie staraj się sam otworzyć obudowy przyrządu.
- Nie wsadzaj żadnych przedmiotów czy narzędzi do obudowy przyrządu.
- Nie dotykaj wtyczki mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę i sznur pod kątem uszkodzeń. W razie stwierdzenia uszkodzenia wtyczki lub sznura, daj to naprawić w wyspecjalizowanym punkcie napraw.
- Nie używaj przyrządu, który spadł albo w inny sposób uległ uszkodzeniu. Oddaj przyrząd do sprawdzenia i ewentualnej naprawy w wyspecjalizowanym punkcie napraw.
- Nie staraj się sam naprawiać przyrządu. **Może to prowadzić do sytuacji zagrażających życiu.**
- Uważaj zawsze, żeby sznur nie miał styczności w ostrymi albo silnie nagrzanymi przedmiotami i trzymaj go zawsze z dala od otwartego ognia. Chcąc odłączyć przyrząd od źródła prądu, pociągnij za wtyczkę, a nie za sznur.
- Uważaj, aby nikt nie mógł przez przypadek wyciągnąć sznura (lub przedłużacza) czy też się o niego potknąć.
- Podczas używania przyrządu nie spuszcza go z oka.
- Dzieci nie rozumieją, że nieprawidłowe używanie przyrządów elektrycznych może być niebezpieczne, dlatego też nigdy nie pozwalaj im bez dozoru używać sprzętu gospodarstwa domowego.
- Przed czyszczeniem przyrządu oraz kiedy przyrząd nie jest w użytku, zawsze wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- **Ostrzeżenie!** Tak długo jak wtyczka jest w gniazdku, przyrząd jest podłączony do źródła prądu.
- Wyłącz przyrząd zanim wyjmiesz wtyczkę z gniazdka.
- Nigdy nie przenoś przyrządu trzymając go tylko za sznur.
- Przyrząd ten przeznaczony jest wyłącznie do ostrzenia noży i nożyczek.
- Nie używaj żadnych dodatkowych części czy urządzeń, które nie zostały dostarczone wraz z przyrządem.
- Przyrząd podłączaj wyłącznie do gniazdka uziemionej sieci elektrycznej o napięciu przemiennym 230 V.
- Unikaj przeładowania sieci.
- Po użyciu i ręcznym wyłączeniu przyrządu, wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Instalacja elektryczna, z której korzystasz, musi odpowiadać normom krajowym i lokalnym.

Szczególne zasady bezpieczeństwa

- **Uwaga!** Upewnij się, że podczas używania przyrządu sznur nie może się przypadkowo zetknąć z silnie nagrzanymi przedmiotami.
- Pamiętaj, że nóż i kółka ostrzące muszą być idealnie suche.

Przed pierwszym użyciem:

- Sprawdź, czy przyrząd nie jest uszkodzony. Jeżeli stwierdzisz jakieś uszkodzenie, NIE używaj przyrządu i skontaktuj się natychmiast z punktem zakupu.
- Usuń wszystkie części opakowania.
- Oczyszcz obudowę przyrządu miękką ściereczką, zwilżoną letnią wodą.
- Ustaw przyrząd w pozycji poziomej.
- Postaw przyrząd w taki sposób, aby mieć w każdej chwili dostęp do wtyczki.
- Upewnij się, czy przyrząd i nóż jest suchy. Przyrząd nie wymaga olejenia.

Użycie

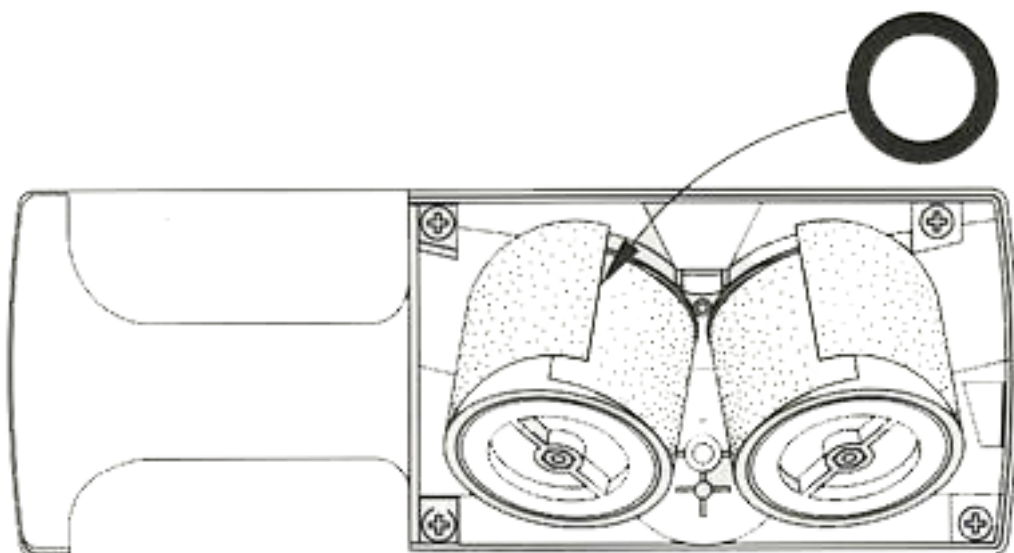
- Podłącz przyrząd do sieci elektrycznej.
- Przełącznik On/Off znajduje się po lewej stronie.
- Umieść nóż w otworze i wolno przyciągnij go do siebie. W lewym otworze ostrzy się lewą stroną ostrza, podczas gdy w prawym otworze ostrzy się jego prawą stroną.
UWAGA! Kolejność nie jest tu istotna, ale pamiętaj, żeby po naostrzeniu jednej strony ostrza noża zawsze naostrzyć drugą jego stronę.
- Podczas ostrzenia **noży standardowych** (pokazanych też na przyrządzie) wykonuj kolejno następujące czynności:
 - Włącz przyrząd (On)
 - Włóż nóż do otworu pod kątem 20°, nóż wkładaj z góry w dół
UWAGA! Pamiętaj, aby podczas wkładania nóż nie przesunął się do przodu. Mogłoby to spowodować odcięcie papieru ściernego od kółka.
 - Czynność 1. Naciśnij nóż w dół z siłą 1,5 kg
UWAGA! Zanim przejdziesz do następnej czynności, wykonaj tę czynność dla drugiej strony ostrza
 - Czynność 2. Naciśnij nóż w dół z siłą 0,6 kg
UWAGA! Powtórz tę czynność w lewym i prawym otworze, zanim przejdziesz do następnej czynności.
 - Czynność 3. Naciśnij nóż w dół z siłą 0,03 kg
UWAGA! Powtórz tę czynność w lewym i prawym otworze, zanim przejdziesz do następnej czynności.
 - Powtarzaj powyższe trzy czynności do chwili, kiedy uzyskasz pożądany rezultat.
- Niżej podane czynności wykonuj w przypadku **noży specjalnych**, jak noże japońskie albo noże ząbkowane. Zależnie od typu noża niektóre czynności się pomija.
 - W celu naostrzenia noża, który ma krawędź cięcia tylko po jednej stronie (nóż do sashimi) wykonuje się wyżej wymienione trzy czynności, z tym że ostrzy się krawędź cięcia. Czynność 3 ma na celu usunięcie, z użyciem niewielkiej siły, ewentualnych zanieczyszczeń po nietnącej stronie noża.
 - Ostrzenie noży z ostrzem ząbkowanym wykonuje się w taki sam sposób, jak noży do sashimi.
 - Przy ostrzeniu cienkich noży pomija się Czynność 1.
- Ostrzenie nożyczek odbywa się w następujący sposób:
 - Wykręć śrubkę z podstawy przyrządu i zdejmij pokrywę.
 - Ostrza tnące nożyczek przyłóż pod odpowiednim kątem do kółek ostrzących i trzymaj aż do uzyskania wymaganego rezultatu.
 - Ostrz tylko krawędzie tnące nożyczek.
- Jeżeli skończyłeś ostrzenie, wyłącz przyrząd.
- Po naostrzeniu noża zawsze go umyj i wytrzyj miękką ściereczką.

- Jeżeli na jakiś czas musisz przerwać ostrzenie, wyłącz przyrząd przełącznikiem Off, znajdującym się po lewej stronie przyrządu i wyjmij wtyczkę z sieci elektrycznej.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia wnętrza przyrządu zawsze odłącz przyrząd od źródła prądu.
- Pamiętaj: Nigdy nie wkładaj przyrządu do wody lub innej cieczy!
- Obudowę przyrządu czyść ściereczką zwilżoną letnią wodą (z dodatkiem łagodnego detergentu).
- Do czyszczenia nigdy nie używaj środków agresywnych ani ścierniw. Nie używaj też w tym celu przedmiotów czy materiałów ostrych albo szorstkich. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników! Wnętrze przyrządu czyść ściereczką zwilżoną letnią wodą, w razie potrzeby z dodatkiem łagodnego detergentu. Nie używaj szorstkich materiałów.
- Wykręć śrubkę z podstawy przyrządu i zdejmij pokrywę. Wysyp z wnętrza obudowy pył i skrawki metalu. Możesz do tego też użyć szczoteczki.
- Przekręć w zaznaczoną stronę 2 śrubki na kółkach ostrzących, żeby wyjąć kółka z przyrządu. Odetnij papier ścierny od kółek. Załóż na kółka nowy papier ścierny, zamocuj kółka i nałóż z powrotem pokrywę.

UWAGA! Zakładając pojedynczy papier ścierny uważaj, żeby nakładająca się część papieru na lewym kółku zwrócona była w prawą stronę, a na prawym kółku w lewą stronę.



Dane techniczne

Napięcie prądu zmiennego	230~240 V/50 Hz
Zużycie energii	1500 W

Gwarancja

Jeżeli w ciągu roku od nabycia przyrządu wystąpi jakakolwiek usterka zakłócająca jego funkcjonowanie, przyrząd zostanie nieodpłatnie naprawiony lub wymieniony, o ile był używany i konserwowany zgodnie z instrukcją i nie uległ uszkodzeniu przez oddziaływanie mechaniczne czy też nieodpowiednie użytkowanie. Powyższe warunki nie naruszają ustawowych praw kupującego. W przypadku korzystania z gwarancji należy podać, gdzie i kiedy przyrząd został nabyty oraz załączyć dowód kupna (np. paragon kasowy).

Zgodnie z zasadą ciągłej innowacji produktu, producent zastrzega sobie prawo zmiany produktu, jego opakowania lub instrukcji obsługi bez uprzedzenia.

Złomowanie

Kiedy wysłużony już w użyciu przyrząd przeznaczysz na złom, stosuj się do obowiązujących w tym czasie przepisów i regulacji dotyczących złomowania.



Hendi B.V. (The Netherlands)
Steenoven 21
3911 TX Rhenen
Nederland

Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045

www.hendi.nl
info@hendi.nl



Hendi Austria GmbH (Austria)
Gewerbegebiet Ehring
5112 Lamprechtshausen
Austria

Tel: +43 (0) 6235 200 10 0
Fax: +43 (0) 6235 200 100 20

www.hendi-austria.com
office@hendi-austria.com



Hendi Polska Spolka z.o.o. (Polska)
Ul. 28 Czerwza 1956r. 390
61-441 Poznań
Polska

Tel. +48 (0) 61 83 44 910
Fax. +48 (0) 61 661 61 68

www.hendi-polska.pl
info@hendi-polska.pl